

Előfizetési árak:	
Egész évre	12 frt
Félévre	6 "
Negyedévre	3 "
Egy hóra	1 "
— Egyes szám 4 kr. —	

**Kiadóhivatal:**  
Fleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Uri-utca 276. sz.,  
hová az előfizetések és a lap  
szétküldésére vonatkozó felszó-  
lamások intézendők.

# TORONTÁL.

POLITIKAI ÉS TÁRSADALMI NAPILAP.

**Szerkesztőségi iroda:**  
Nagy-Becskerek,  
Zápolya-utca 1-ös szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

**Hirdetések**  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknak.

Megjelenik mindennap,  
vasár- és ünnepnapok  
kivételével.

## Ausriacae res.

Nagybecskerek, június 24.

(—S—) Ausztriában a politikai zavar tetőpontjára hágott. Ennek szomorú jele az, hogy az uralkodó egyelőre maga sem tartotta lehetségesnek egy politikai programmal bíró kormány alakítását, hanem egyszerűen a szakminiszteriumok osztályfőnökeit, kik olyanok mint nálunk a nem politikai államtitkárok, megbizta az ügyek vezetésével.

Az új ügyvivő miniszterium ehhez képest nem is pretendál magának egyéb hivatást, mint a végleges kabinet megalakításáig az ügyek zavartalan elintézését ideiglenesen biztosítani.

Hogy mikor fog sikerülni politikai karaktertű kabinetet összeállítani, és pedig természetesen olyat, amelyben a végleges garanciái meglesznek, az egyelőre a jövő titka, amit legfeljebb találgatni lehet.

Szóval Ausztria politikai viszonyai kibontakozásának mikéntje teljes bizonytalanságba van burkolva, ami pedig — bár Ausztria belügyeibe semmiképpen sem avatkozhatunk bele — bizony nagyon közvetlenül érdekel bennünket.

A közjogi kapcsolat, mely minket Ausztriával nemcsak a kiegyezés, hanem már a pragmatica sanctio, sőt még korábbi idő óta is összeköt, oly szoros viszonyt létesített közöttünk, hogy ennek folytán érdekeink föltétlenül összevágók és azonosak. Mi valósággal össze vagyunk házasodva Ausztriával s a frigyot, mely közöttünk fennáll, ismételtelen megerősítettük. A frigynek kapcsa a dualizmus, melynek fenntartása és megszilárdítása legfőbbképpen a két félnek egyéni erejétől függ.

A mi államiságunknak közjogi érdekei tagadhatatlanul a dualizmus fenntartásában és megszilárdításában kulminálnak, mert

hazánk legújabb kori történetének minden lapja arról tesz tanuságot, hogy a dualizmus keretében az ország befelé a gazdasági és pénzügyi föllendülésnek egészséges alapokon nyugvó majdnem hihetetlen magasztalára jutott, kifelé pedig egy nemzetközi nagyhatalomnak számottevő részévé lön.

Nagyon szükkeblűnek kell tehát neveznünk azt a felfogást, amely Ausztria elleni tradícionális, de elavult kicsinyes ellenszenvtől elvakultan kárörömmel konstatalja az osztrák parlamenti viszonyok dezolált voltát. A mi jól felfogott érdekünk csakis az lehet, hogy Ausztriában rendes alkotmányos és parlamentáris állapotok létezzenek. Koalícionális, föderaliztikus pártviszonyok erőtlentik, ingadozóvá teszik a monarchia pozícióját és az összekötő kapcsolatot, a dualizmust; holott ha a Lajthán tul egészséges viszonyok uralkodnak, azok a dualizmus fejlődésére is csak jótékonyan hatnak.

## HIREK.

Tájékoztató.

Június 26. Diákmalajás.  
Június 29. A hadasty. egylet erdei mulatsága.  
Június 30. A t. h. é. v. közgyűlése.  
Július 6. A betegségyűző-egylet alap. ünnepe.  
Július 12. A karintiai énekkvartett hangversenye.  
Augusztus 10. Az ipartestület zászlószentelése.

A gőzfürdő naponta reggeli 5 órától nyitva van nők részére kedden és pénteken délután.

— **Rendjelvény átnyújtása.** Említettük volt, hogy a király Malina Gyulának, a felső-torontáli ármentesítő társulat főmérnökének az árvízvédelem körül kifejtett buzgólkodásáért a Ferencz Józsefrend lovagkeresztjét adományozta. Tegnap délelőtt nyújtotta át Rónay Jenő főispán Szegeden a rendjelvényt Malinának rövid beszéd kíséretében, a melyre a kitüntetett meg-

hatottan válaszolt. — Hivatalosan a felső-torontáli ármentesítő társulat legközelebbi választmányi ülésén ünneplik meg a kitüntetést amelynek alkalmából nagy ovációkkal készülnek az ünnepeltet környezni.

— **Eljegyzés.** Kratochwill Péter, a szegedi állami főreáliskola tanára s a gyertyamosiak szegedi tápintézetének felügyelője, eljegyezte Unterreiner Erzsike kisasszonyt, Unterreiner János tekintélyes grabácsi kereskedő leányát.

— **A regattaverseny Szegeden.** A tiszti regattaszövetség versenye, mint bennünket Szegedről értesítenek, tegnap délután ment végbe kedvező időben és nagyszámú hölgyközönség jelenlétében. Nagybecskerekről Rónay Jenő főispán a szövetség elnöke, br. Feilitzsch Berthold tb. főjegyző, Zsáros Mihály m. főszámvevő és Reitter Oszkár v. rendőrkapitány jelentek meg a versenynek megszemlélésére. A versenyeket megelőzően délelőtt szövetségi közgyűlés volt, amelyen a szövetséget újabb hat évre megalakultnak mondták ki. A versenyekre visszatérve, mindenekelőtt élénk sajnálattal kell konstatálnunk, hogy a versenyek ezuttal közbejött akadályok miatt a Torontál hajóegylet közreműködése nélkül mentek végbe. A torontáliaknak a szövetség eddigi versenyein való dicsteljes részvevése mindenesetre jogot adnak arra a feltevésre, hogy babérait, ha akadályok közbe nem lépnek, ezuttal is gyarapították volna. A versenyek eredménye a következő: A ketős páros evezős versenyt a temesvári csolnakázó egylet ellenfel hiányában ezuttal negyedizben nyerte meg; a négyevezős (junior) versenyben, amelyben Temesvár és a marosaradi egylet indultak, Maros Aradé lett a díj; a juniorok skiffversenyében a Neptun (Boronkay) és Szeged (Juranovita) szálltak sikra: győztes a Neptun (Boronkay) lett; a skiffversenyben (szövetségi vándordíj) Szeged (Meák Gyula) és Temesvár (Hild Lajos) versenyeztek: a díjat har-

## A „TORONTÁL” TÁRGZAJA.

### Első bánat.

— Elbeszélés. —

Irta: Charles Foley.

Marianna hamarosan levetette menyasszonyi ruháját, felhuzta uti öltönyét és lement az előcsarnokba. Fortier Pál kalappal fején várt reá. Ovatosan kinyitotta a kertajtót és remegő hangon így szólt:

— Gyerünk hát, csendben . . . . kerüljük ki a sok bucsuzkodást: így jobb lesz.

Marianna ellentmondás nélkül követte őt, mert már előre megmondta szüleinek, hogy így fog a szülei házból kilopózkodni, ne hogy a családi ünnepeket zavarja. Időnkint meg megállt a régi falusi ház kivilágított ablakai előtt. A nagy szalon ablakából kiáradó meleg világság, az élénk béli kedves ellenében volt a kert nedves sötétségével és csendes mozdulatlanásával. Marianna az ablakon ide-oda szökellő árnyalakok közül édes anyja, atyja és öccse árnyékát igyekezett felismerni, mert még egyszer óhajtottta őket látni, hogy a messzeségből még utóljára feljűk küldje üdvözetét. Szíve feldobogott kabátkája alól hozzátartozói jövődöbéli boldogságáért, mint egykor kisiny gyermekkorabeli imáiban.

Fortier azonban — reggel óta férje! — siettetle lépteit, mivel félt, hogy az emlékek, vagy valami tállalkozás visszatérésre kényszerítene őket és így nem szabadulna meg a sok kívánságtól és végtelen csóktól. Befordultak a hátsaroknál és áthaladtak a veteményes kerten a régi, kikoptatott léposok felé, melyek a magasabban fekvő szőlőbe vezettek. Itt főnn, a kis ajtó előtt kezdődött a

sík mezőn végig kigyózó ösvény, melyen tíz percz alatt elérhették a pályaudvart. A podgyászt már előre küldték. Ez igen egyszerű, mozgalom nélküli távozás volt, mely enyelegni hagyta és megoltalmazta őket a falu kíváncsisága elől.

Előtte való napon Marianna nagyon helyeselte Fortiernek ezt a tervét, azonban most nyugtalanította őt, hogy annyi kedves dolgot és oly sok szeretett embert ilyen ridegen kell elhagynia, gyorsan kiosonni a családi kertből, a sietés közben lebegő szoknyájával leütve a saját kezével ültetett barsaróssák szirmait. Fenn, a lépcső tetején, az alacsony zöld ajtócska előtt annyira dobogni kezdett a szíve, hogy alig tudott lélegzeni. Az a gondolat, hogy még egy pillanat és már nem fogja többé látni a szép zöld pázsitot és a barna háztetőre hajló akácátfákat, elvette minden bátorságát és megállott.

— Hány óra van? — kérdé lág hangon.

— Fél tizenegy.

— Vonatunk negyed tizenkettőkor megy és legfeljebb egy negyed óra alatt ott lehetünk a pályaudvarban. Sok időnk van még. — E, még lágabb hangon így folytatta: — Megengedi, hogy megpihenjek itt a lépcső tetején, ez alatt az orgonaág alatt? Senki sem fogja meglátni, hiszen senki sem gondolja, hogy még itt vagyunk: nem fognak minket zavarani . . . és ugy szeretném még látni az én jó öreg házamat!

— De, — szólt ellenkezve Fortier, bizonyos ellenszenvvel a ház iránt, melyhez nem fűzték őt a mult eseményei, — nem pihenhetnék inkább az uton?

Marianna feléje fordította szép, halavány arcát és reá mosolygott a hold báyadt fényében, mely lágyan ömlötte körül alakját. Azután bizonyos mélabus, színezett hanglejtéssel így szólt: — Maga hitetlen párisi, legyen egy kis el-

nézéssel egy fiatal falusi leányka érzélgése iránt. Majd minálunk kizárólag a magáé lesznek. Fiatal leánykorom ez utolsó estéjét, melyet itt töltök, ne zavarja meg. Engedje meg, hogy még utóljára beteljen a szemem, a szívem mindazzal . . . a mi reám nézve már elmúlt.

Leült a lépcső mohos szélére, mely kedves helye volt neki és kezeit kereszte tette előben. Így ült ott, mint régen, mikor még kis leány volt és merengett a néma csendben, nézett, nézett soká.

Fortier látszólag megnyugodott, azonban az a körülmény, hogy Marianna nem gondol vele és más felé fordítja figyelmét, nagyon bántotta önös lelkét.

Leült Marianna mellé, az orgonafa árnyékába, mely elfőtte arczkiféjezését. Aggódní kezdett ifju feleségének mélabus merengése miatt. Nem hogy megszomorítsa, hanem hogy magára fordítsa Marianna figyelmét és bizonyos öntudatlan féltékenységtől indítatva így szólt:

— Szereti ezt a régi házat?

— Nagyon.

— A restauracio korából való, ugy-e bár? Meglehetősen nehézkes és vegyes stílus.

— Nem tudom.

— En inkább szeretem azt, a mi modern. En nálam minden új.

Es egoista szokás szerint nem tudván megállni, hogy a nap eseményeiről gunyosan meg ne emlékezzék, indokolatlanul és minden átmenet nélkül így folytatta:

— Na a maga mairje és prépostja szép lassan végezte a dolgát. Már azt hittem, hogy soha sem lesz vége.

Marianna szomoruan tekintett maga elé és úgy válaszolt:

— Szegény öregek nagyon meg voltak

madizben és most már végleg Szeged (Meák) vitte el; a négyvezős versenyben (szövetségi vándordíj) Szeged, Arad Maros és Temesvár mérköztek egymással; a díj ezúttal másodízben Arad Marosé lett; az egyes skiffversenyt Meák Gyula nyerte meg Juranovits Gyula ellenében, a négyvezős versenyt (hölgyek díja) pedig az Arad-Maros egyeslet nyerte meg ellenfél híján. A versenyeket bankett követte a Tisza-fogadóban. A tosztok sorát Rónay Jenő torontálmezei főispán, mint a szövetség elnöke nyitotta meg, sikert és virágzást kívánva az újlag hat évre megalakult szövetségnek.

— **Esküvő.** Nagyszentmiklósról írják, hogy ott Dersula Róbert csanádi gyógyszerész szombaton vezette oltárhoz az odaváló rom. kath. plébániatemplomban özv. Baranyay Kálmáné, született Simonsich Ilonka urnt.

— **A custozzai esata emlék ünnepe.** Ma volt huszonkilencedik évfordulója a custozzai diadalnak, amelyben résztvett volt háziereidünk, a Laudon báró nevét viselő 29. gyalogezred is, vitézségének és önfeláldozásának annyi fényes tanujelét adva, hogy magatartásáról néh. Albrecht főherceg, a custozzai győző külön is dicőreleg emlékezett meg. Az ezred itt állomásozó zászlóalj, amely évről évre megünnepli ezt a napot, ma mint a huszonkilencedik évfordulón is leróta kegyeletét elődeinek a custozzai győzelemben való részesedése emléke iránt. A zászlóalj ma délelőtt kilenczkor teljes díszben a rom. katolikus plébániatemplomba vonult, ahol hálaadó misét hallgatott. Ezután a zászlóalj a Rezsőkaszárnyába tért vissza, amelynek udvarán a századparancsnokok csapatához beszédet intéztek, amelyben velős szavakkal idézték a nagy nap dicsőségét emlékkübe, buzdítva őket, hogy szükség esetén vitéz elődeik példájához híven harcoljanak és győzedelmeskedjenek. Délután a tisztikar a katonai lövöldében ünnepi céllovászatot tartott, amely alkalomból a legénységet gazdagon meg is vendégelték.

— **Baleset egy építkezésnél.** A nagybecskerekai g. k. szerb egyházközség, amely tudvalevőleg lebontatta a Grünbaum-féle ház mellett állott kis épületét, most új épületet emeltet ezen a helyen. Szombat délután ennél az építkezésnél baleset történt, amely könnyen végzetes szerencsétlenséget okozhatott volna. Egy állvány hirtelen nagy robajjal összedőlt és két munkás: Lorisz Matild és Bancsák Teréz, akik rajta dolgoztak, harmadfél méter magasból a mélységbe zuhant. Szerencsére a leányoknak, mint a nyomban megjelent dr. Menczer v. orvos konstata, néhány bõrhorzsoláson kívül nem esett baja. Az állvány összeomlását, mint Naszke városgazda és Fijó rendőrségi irnok a nyomban megéjtett vizsgálaton kiderítették, az állványtartó hord-

gerenda gyenge és korhadt volta okozta. A rendőrség az esetről, minthogy vétkes gondatlanság látszik fenforogni, jelentést tett a törvényszéknek.

— **A házasságkötésnél közreműködők**  
Torontálban. A m. kir. belügyminiszternek meghagyása folytán a megyei közigazgatási bizottság szombaton rendkívüli ülést tartott, melyen megállapította azok névjegyzékét, kik a polgári házasság intézményének életbe léptetése folytán a házasságkötésnél való közreműködéssel megbízandók volnának. Ez alkalommal a személyi és szolgálati viszonyokban beállott változásokat figyelembe véve, a közigazgatási bizottság felülbírálta azon névjegyzéket, melyet a bizottság márczius havi üléséből a kinevezendő anyakönyvvezetők tekintetében a belügyminiszterhez felterjesztett és a felmerült változások alapján módosított. A közigazgatási bizottság ezek után kimondta, hogy az összes anyakönyvvezetőket, kevés kivétellel, a házasságkötésnél való közreműködésre megbízhatóknak találja.

— **Alapító ünnepély.** A nagybecskerekai betegsegélyző egyesület jövő hó 6-án a kaszinó összes helyiségeiben táncszal, nemzetközi világpostával és tréfás sorsjátékkal egybekötött második alapító ünnepélyt rendez. Kezdeté este kilenczfel órakor. Felülvezetőket köszönettel fogad és hírlapokban nyugtázza a rendező bizottság.

— **Leányrablás.** Néhány hónapig tartó szünet után megint akadnak vállalkozó legények, akik az iszkocsni divatját felelevenítették, ezúttal azzal a variációval, hogy katonai asszisztencia mellett vitték kereszttül. Magyarov Gáza tett tegnap jelentést a rendőrségnek, hogy Katicza nevű tizenkilencesztendős leányát elrabolták. Tegnapelőtt este nyolczadfél órakor történt a merénylet: Radovanov Jova és Florin Alexa idevaló legények, továbbá Petrov Andrie begaszentgyörgyi illetőségű, a 29. gyalogezred itteni zászlóaljánál tényleges szolgálatban levő tizedes megragadták nyílt utcán a gyanútlanul haladó leányt, egy kocsihoz dobták és elrögték vele. Florin és Radovanov tartották a leányt, a tizedes pedig hajtotta a lovakat. Néhány tanuja a leányrablásnak, a nagyapa szomszédai, rögtön kocsihoz pattantak és üldözőbe vették a rablókat, akikről azt hitték, hogy Begaszentgyörgyre hajtának áldozattal. De bár odaérve egész hajnali kettőig kutatták a kocsit, nem akadhattak a nyomára s így visszahajtottak Nagybecskerekre. A város határában aztán találkoztak a kocsival, amelyen Petrov tizedes egymagában tért vissza. Fel akarták tartóztatni, de a tizedes szuronyával fenyegetőzött és ostoresapásokkal tartotta távol üldözőit, akik ezután kifáradva szem elől tévesztették a kocsit. Eddig az eset. A rendőrség erősen nyomozza a legényeket, eddig azonban még eredmény nélkül.

— **Diákjuniális.** A nagybecskerekai községi főgimnázium tanulóinak juniálisja, mint már jeleztük, holnapután, szerdán délután megy végbe a kincstári erdőben.

— **A karinthiai ének-kvartett Nagybecskerekben.** A bécsi udvari opera karinthiai éneknégyese Koschat Tamás zeneszerző és udvari énekes személyes vezetése alatt jövő hónap 12-én a nagybecskerekai városi színházban hangversenyt tart, amelynek műsorán a karinthiai népdalok legbájosabb gyöngyei szerepelnek. A társulatnak Koschat Tamáson kívül, aki zeneszerzői neves pályájának mostanában ünnepli ötvenedik évfordulóját, tagjai még: Thau Helena és Masanete Otilia kisasszonyok, továbbá Platt H. Vilmos és Fochler Kelemen, mindmegannyian a bécsi udvari opera tagjai. Az érdekes előadásra, amelynek műsorát legközelebb hozzuk, jegyeket Mangold könyvkereskedésében válthatni.

— **Erdei mulatság.** A nagybecskerekai első magyar hadastyán, és betegsegélyző egyesület zászlóalapja június hónap 29-én a kincstári erdőben erdei ünnepet rendez. Az ünnepély, amelyet kedvezőtlen idő esetén július 7-én tartanak, délután háromkor kezdődik.

— **A királyi ügyészség új otthona.** A nagybecskerekai kir. államügyészség az igazságügyi épület udvarán levő szűk helyiségeiből ma áthurezkodott a megyei székhely mellett és a zárdával szomszédos épület földszintjébe. Ugyanennek az épületnek az emeletén van a kincstári ügyészség is. Az ügyészség új helyiségei ugyanazok, amikben ezelőtt a kir. adóhivatal volt elhelyezve. Királyi ügyészség és vizsgálóbírói hivatal most egy épületben vannak, igen kényelmes, jól berendezett, megfelelő helyiségekben.

— **Megbírsgolt ügyvéd.** Alig egy hetel irtuk Szávits Dömötör török kanizsai ügyvédéről, hogy a szegedi ügyvédi kamara szigorúan megbírsgolta, mert egyik ügyfelének pénzét jogtalanul visszatartotta és azt csak a fenytől följelentésre itélhetőzatal előtt fizette vissza. Tegnapelőtt ismét több visszatartott pénz miatt kellett felelnie a szegedi kamara fegyelmi választmánya előtt, ahol az ügyész vádindítványa az ügyvédi jog gyakorlásáról fölfüggesztésére szólott. A fegyelmi tanács minthogy Szávics időközben kiegyezett ügyfeleivel, azonban csak 250 forint pénzbüntetésért mért a bevádolt ügyvédre, azt az elvet követvén, hogy csak akkor tiltja el vádlottat az ügyvédség gyakorlásától, ha ez éppenséggel nem akarta, vagy nem tudta ügyfelének visszaadni a jogtalanul megtartott pénzt. Szávits Dömötörre tehát a legszigorubb ítéletet nem szabhatta ki, mert mielőtt az ellene megindított ügyekben ítélet keletkezett volna, kiegyezett ügyfeleivel.

— **Artézi kut.** Magyar-Padéról jelentik, hogy a község által furatott artézi kut várakozáson felül sikerült. A kut peroczenként 200 liter kitünő ivóvizet ad. A kut, melyet Orbán Sándor hódmezővásárhelyi vállalkozó készített, a községnek 3000 frjtába került.

hatva! Hiszen még olyan kicsike voltam, mikor már ösmertek!

— Ez éppen úgy hangzik, mint bácsijának szónoklata a dejenerer alatt, vagy násznagyának a verse: majd elvitt az ördög, hogy nem nevettem.

— Jó szívvél írták.

— Nem mondom, hogy nem, azonban nevetséges volt. Es még azt mondja, hogy minden ember meg volt hatva a sok rossz rimtől! A papának és mamának csak úgy ömlöttek a könyei. Ekkor úgy tapasztaltam, hogy a maga családjában nagyon könnyen sirnak az emberek. Marianna még mindig némán bámulta az ódon házat, miközben tekintete egyre borusabb lett.

— Szülei, — így folytatta Fortier, — kitünő emberek, azonban gyengék, végtelenül gyengék . . . a cselédekkel szemben, a kiszolgálás lomha! — meg az öcsésével szemben . . .

Marianna kis megerőltetés után megváltoztatott hangon így szólt:

— Elrontják egy kicsit, az igaz, de azért jó fia. Es ő olyan kedves . . . óh igen, olyan kedves volt irántam!

— En javát akarom neki, de maga is láthatta, hogy mikor velem találkozott, milyen savanyu arcot csinált.

— Mi az előtt mindig együtt voltunk. Ő most egészen egyedül lesz; ez fáj neki. Ha ő talán egy kevésse féltékeny, meg kell bocsátani neki . . .

— Hiszen elnézem ezt . . . de mogorva hallgatása, mikor maga felment ruhát változtatni, meg az a gondolat, hogy szobájába zárkózott, a hol maga is hallhatta, mint zokogott, mégis neveltséges dolog. Igazán mondhatom, hogy a maga családjában minden semmiségért sirnak.

A fiatal asszony nem tudta, mit feleljen; szemöldökeit összehúzta keserű szívifájdalmában és arca egészen fehér lett. A férj nem vette észre az orgonafa mély árnyékában Marianna heves kedélymozgalmát és megérintette vállát.

— Elég volt már? . . . jön már?

Mivel Marianna folyton csak merengett, Fortier átkarolta derekát, felemelte és a kis ajtó felé vezette. Marianna minden erejét oda irányozta, hogy legyőzze gyengeségét. hogy ne árulja el fájdalmát és hogy ne sirjon, mivel Fortier ezt neveltségesnek tartotta; elhatározta, hogy elszántan távozik vele, a nélkül hogy visszatekintene. Mikor azonban átlépte a küszöböt, meggondolta, hogy most becsukódik mögötte az ajtó és ezzel vége lesz mindennek, nem fogja többé látni a szép pázsitot és a barna tetőre hajló akáczfákat. Ismét ösztönözte valami, egy gyermekies, babonás, heves vágy . . . ismét visszatekintett — utóljára. Kezét lázasan nyújtotta előre és megfogta a kerítést, mikor Fortier oly erővel csapta be a kerítés ajtaját, hogy megsértette Marianna ujjait.

Marianna nagyot sikoltott; nem annyira a fájdalom miatt, mint inkább azért, hogy alkalmatlanul nyílték arra, hogy végtelen fájdalmát, mely szívét szorongatta nagy könyveszekkenben kisírja.

Oh! fáj be fáj . . . fáj, fáj . . . nagyon fáj!

Fortier megragadta a kezét s mikor meggyőződött róla, hogy nem véres és hogy alig látható egy kis horzsolás, így szólt:

— Hogy megijesztett! Már azt hittem, hogy összezsuztam a kezét. Hiszen ez semmi.

Es most felszabadulva az öreg ház kellemetlen benyomása alól, megcsókolta ujjait, hosszasan, szerelmesen és úgy vigasztalta, mint valami kis babát:

— Oh! szegény kis ujjacskák! szegény ujjacskák! Adja ide . . . majd meggyógyítom!

Es habár a horzsolás már nem fáj, mégis a megelőző beszélgetés nyomokat hagyott szíve legmélyén. Es újból sirni kezdett. Fortier nem tudta elképzelni, hogy mire való annyi köny egy kis karcolásért és türelmetlenül csókolgatta Marianna ujjait.

— Hát még mindig nem gyógyult meg? Még mindig nem csókoltam eléget? Még mindig nem elég?

Marianna restellett olyan gyermekesnek feltűnni, más részt kimerült az ideges zokogásban, melyet nem tudott megsékelni és nem akarván elárulni bánatának valódi okát, nem tudott mást mondani, mint azt, a mit Fortier néhány percczel az előtt oly meggondolatlanul állított:

— Ne vessen reá figyelmet . . . hiszenmaga, is észrevette, hogy az én családban . . . „minden semmiségért sirnak!”

Fortier nem tudta megérteni a fájdalomnak ezt a végtelen iróniáját és nevetett.

— Végre, csakhogy maga is beösméri! Es ismét gyorsítani kezdte lépteit.

Marianna nem szólt többé egy szót sem. Azonban most, könyvtől égő szemével egészen másnak látta a pályaudvar pislogó lámpáscskáit; hegyoldalt, az erdőt és mezőt, mint az előtt; ez a vidék, melyet az előtt olyan jól ismert, egyszerre idegen, ösmeretlen, setét lett előtte. S habár fiatal férje melegen hozzá simul, most először érezte magát egyedül . . . egyedül a fekete éjszakában.

**Szávits Zsarkó hangversenye.**

Nagybecskerek, június 24.

A művészi önértetnek és önbizalomnak magas foka kell ahhoz, hogy egy művész, ki nem énekel sör és bor mellett, be merje hozzánk tenni a lábát az uborkaszazon kellő közepén. Szávits Zsarkó, szász udvari énekes úgy látszik ezek közé az önértetes emberek közé tartozik, s ami nek városunk művészi reputációja érdekében is nagyon örülünk, semmi oka sem volt vállalkozását megbánni. Igaz, hogy a jól látogatott házat nagyobb részben szerb szépeink buzgalmanak köszöni, kik a jegyek árusítását magukra vállalták, de mi leszünk az utolsók, kik ezért szemrehányással illetünk valakit, főleg ha ez a buzgóság oly jeles énekesnek válik előnyére mint Szávits Zsarkónak.

Más kérdés az, vajon helyesen cselekedtek-e szerb polgártársaink, midőn a hangversenynek teljesen szerb jelleget adtak, annyira hogy még a műsort is csak szerb nyelven adták ki. Részünkről határozottan hibáztatjuk azt, hogy a művészetet is felekezeti vagy nemzetiségi szempontok szerint osztályozzuk, s egészen eltekintve attól, hogy amugy is lassan közelednek egymáshoz a magyar és szerb elemek, a művészre magára hátrányosnak tartuk, ha csak a társadalom egyik részének mutatják be.

S mi, kik büszkén hivatkozhatunk arra, hogy sohasem kerestük a széthuzó, hanem az egyesítő momentumokat a társadalmi életben, e helyen is rá akarunk mutatni arra, hogy épen a művészet volna hivatva az egész művelt közönséget egyesíteni, tekintet nélkül arra, milyen nyelven beszél...

Szávits Zsarkó előkelő izlésű énekes. Rendkívül nagy terjedelmű bass-baryton hanggal rendelkezik, mely könnyen győzi a mély és a magas között fekvő két oktávát. Mély hangjait erő és kellem egyaránt jellemzik, magas hangjait könnyen és pazarul szórja, csak közép fekvése nélkülözi a tömörséget. Enek modora a német iskolára vall: a szentimentális és deklamatorikus részek sikerültek legjobban, bár ez utóbbiakból épen tekintettel középhangjainak fogyatékos voltára, kevesebbet kértünk volna. A műsorba felvett dalok közül legnagyobb hatása volt Schumann-Heine Gránátosainak, ám bár itt meg kellett kitérdnie három oly előkelő énekes összehasonlításával mint Bulsa, Ney és Takács. Dicséretére válik, hogy ezek dacára is zajos tetszést aratott. Az udvarias művész azzal hálálta meg a tüntető taposkat, hogy az eredetiben énekelt román szöveget megegyező elnevezte szerb nyelven. Ertelmes felfogással adta elő az Asrát és érzésteljes kifejezéssel egy német balladát, mely bőven nyújtott alkalmat fent esettelt előnyei ragyogtatására. Plumkett híres Porter-dalában pompásan érvényesítette nagyterjedelmű hangját. A közönség minden egyes dalát élénken megtapsolta s a hangverseny befejeztével ismételtlen a lámpák elé hívta a derék énekest, ki mellesleg említve igen szép színpadi alakkal dicsekedhetik.

A hangverseny sikerében nagy része volt Bobori Mariska kisasszonynak, ki kitűnő zongorajátékával keltett zajos hatást. Nagyon örvendünk, hogy a kisasszonyt, kiben eddig csak a jeles tanítónőt volt alkalmunk dicsérhetni, mintelőadó művésznőt is hallhattuk. A legzajosabb tetszést szép technikával és igazi magyaros lelkesedéssel előadott magyar dalai keltették.

A művészi nívón álló kisérterét Rippka Ármint illeti az elismerés.

b. i.

**Táviratok.****Ferencz Salvator Gasteinban.**

Budapest, június 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Gasteinból telegrafálják, hogy Ferencz Salvator főherceg, királyunk veje, tegnap odaérkezett.

**A magyar delegáció ülése.**

Budapest, június 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből telegrafálják:

A magyar delegáció ma tartotta harmadik ülését, amelyen a közös pénzügy, számvéviszék és tengerészet költségvetéseit tárgyalta le.

**A solferinói évforduló.**

Budapest, június 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből telegrafálják, hogy báró Fejérváry Géza honvédelmi miniszter ma ünnepelte meg harminchatodik évfordulóját a solferinói ütközetnek, amelyben ismert hiruves fegyvertényével a Mária-Terézia-rendet vívta ki magának. Ez alkalomból a nevét viselő 46. gyalogezred tiszteletére ma délben bankettet rendezett a gumpendorfi lak-tanyában.

**Rosszalásra ítélt bíró.**

Budapest, június 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Issekutz kolozsvári törvényszéki bírót, akit az elsőfoku bíróság feddésre ítélt, a kuria ma rosszalásra ítélt.

**Rosebery bukása.**

Budapest, június 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Londonból telegrafálják, hogy Campbell-Bannermann hadügyminiszter lemondása az egész kabinet bukását vonta maga után. Rosebery miniszterelnök ma beadta a lemondását. A királyné híri szerint Salisbury, a toryk vezérére magához hívatta.

**Nyilttér.\***

\* Az e rovat alatt közlöttékért nem vállal felelősséget a szerk.

Felölös szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.  
Helyettes szerkesztő: Kabos Bertalan.

**Hirdetések.**

4692. tükvi 1895.

**Arverési hirdetés.**

A törökbecsei kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Adámov Arsa melenczei lakos végrehajtónak Adámov szül. Velimirov Vema végrehajtást szenvedő elleni 38 frt s jár. iránti végrehajtási ügyében a területén levő Melencze község határában fekvő a melenczei 2582. sz. tjkvben A I. 1. sz. (1442-1443.) hrsz. és 1703. ö. i. sz. alatt foglalt s végrehajtást szenvedő nevén álló ház és beltelek 160 frt kikialtási árban 1895. évi július hó 29. napjának d. e. 10 órakor Melencze községében árverés alá fog bocsátatni és a kikialtási áron alul is el fog adatni.

Venni szándékozók tartoznak a kikialtási ár 10%-át készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és 1881. évi november 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyminiszteri rendelet 8-ában jelölt s óvadék-

képesnek nyilvánított értékpapírban a ki- küldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért két egyenlő részletben és pedig az első az árverés jogerőre emelkedése után 15 nap, a másodikat 30 nap alatt mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együttesen a nagybecskereki kir. adóhivatal mint letéti pénztárnál szabályszerű letéti kérvény kapcsán lefizetni és a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatali órák alatt a kir. járásbírósa tükvi irattárában s Melencze község előljá- róságánál megtekinthetők.

Kelt Török-Becsén, 1895. évi május hó 15-én. A törökbecsei kir. járásbírósa, mint tükvi hatóság.

Szabó,  
kir. aljbíró.

(488-1.1)

362. szám bv. 1895.

**Arverési hirdetés.**

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a billédi kir. járásbírósa 1895. évi 1417. számú végzése következtében a nagybecskereki kir. kincstár ügyészsége által képviselt magyar kir. kincstár javára ifj. Kesslering János ellen 465 frt 02 kr s jár. erejéig foganatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 379 frt 60 kr becsült buza, tehenek, sertések, házi butorok és egyebekből álló ingóságok nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a billédi kir. járásbírósa 1813/1895. számú végzése folytán 465 frt 02 kr tőkekövetelés és járuléka erejéig Ujváron alperes lakásán leendő eszközésére 1895. évi július hó 27-ik napjának délelőtti 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fognak adatni.

Kelt Billéden, 1895. június hó 9-ik napján.

Fulda Alajos,  
kir. bir. végrehajtó.

(466-1.1)

2223. sz. 1895.

**Arverési hirdetés.**

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a perlaszi kir. járásbírósa 1894. évi 6483. számú végzése következtében dr. Orsó Mátyás ügyvéd által képviselt az ernestházi takarékpénztár javára Piperszky Gyóka és Mihajlov Mladen bótos lakosok ellen 257 frt s jár. erejéig foganatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 450 frtra becsült 2 ökor, 1 tinó, 3 ló és 50 mm. tengeriből álló ingóságok nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a perlaszi kir. járásbírósa 2223/1895. számú végzése folytán 257 frt tőkekövetelés, ennek 1894. évi november hó 1-ső napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 50 frt 27 krban bíróilag már megállapított költségek erejéig Bótos községében leendő eszközésére 1895. évi június hó 28-ik napjának d. e. 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fognak adatni.

Kelt Perlaszon, 1895. évi június hó 3-ik napján.

Engl,  
kir. bir. végrehajtó.

(480-1.1)

# Párisi

Legszebb magyar divatlap.

# Divat



**Gyönyörű fény-nyomatu színes képek, egyszerű öltözetek párisi ízléssel.**

**Legújabb kézimunkák.**

**Takarékosság** izlés mellett.

Előfizetési árak:  
csak „Párisi Divat” egy évre 8 frt., fél évre 4 frt., negyed évre 2 frt.

**szabásrajzok, kézimunkák, illusztrált regények.**

**Bábi, menyasszonyi öltözetek párisi ízléssel.**

**Angol costume-ök**

**Kimerítő magyarázat.**

Előfizetési árak:  
a „Párisi Divat” a „Pesti Hirlap”-pal együtt egy évre 18 frt., fél évre 9 frt., negyed évre 4-50

**Mutatványszámokkal szolgál a „Pesti Hirlap” és „Párisi Divat” kiadóhivatala váci-körút 78.**

## !Pénz!

**földekre és házakra a legolcsóbb kamatok mellett**

**a legkisebb összegtől a legmagasabbig közvetítetik.**

**A visszafizetés tetszés és tehetség szerint történhetik.**

**Pontos és gyors keresztülvétel felett mindenki meggyőződve lehet és szolgálak minden e szakmába vágó felvilágosítással bérmentve.**

**Együttal ajánlom magamat mindennemű állami és magánsorsjegyek, arany és ezüst pénzek, idegen bankjegyek méltányos bevásárlása és eladására, nemkülönbben mindennemű szelvények beváltására.**

**Igérvények minden huzásra.**

**Részletlevelek valamennyi sorsjegyekről.**

**I. nagybecskereki váltó- és bizományi üzlet**

**Kadelsburger L.**

575. sz. B. v. k. 1895.

### Arverési hirdetmény.

Közhirre tétetik, miszerint a tekintetes temesvári kir. járásbírósnak 1895. évi 10396. számú végzésével megkeresett tekintetes n.-becskereki kir. járásbírósnak 1895. évi 6938. és 8286. sz. alatt kelt végzése folytán M. kir. államkincstár részére Todor Jéfta nagytoráki 372. hsz. a. lakosnál 221 frt 92 kr és jár. iránti kielégítési végrehajtás útján 1895. évi május hó 27-én lefoglalt 570 fitra becsült 7 ló, 2 kocszi, lószerszámok s 1 buza szelelő rostából álló ingóknak alperes lakásán Nagy-Torákon bírói árverésen készpénz fizetése mellett leendő eladatása 1895. évi július 29-ik napjának délelőtti 10 órára tűzött ki.

Együttal felhívtnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, de az, ha részükre a foglalás korábban eszközöltetett, a végrehajtási iratokból ki nem tűnik, úgy az esetben is, ha elsőbbségük bérleti vagy haszonbérleti viszonyon alapszik és ezen törvényes zálogjoguk a végrehajtási jegyzőkönyvben meg van ugyan említve, azonban a követelés összege ugyanott kitéve nincs, miszerint az 1881. évi LX. t. cz. 111. § ához képest elsőbbségüket az árverés megkezdéseig alólirhoz egy példányban írásban adják be, avagy szóval jelentésk be, annál is inkább, minthogy későbbben bejelentett elsőbbségek végrehajtató kielégítését nem gátolván, igénylők a vételár fölőlegére fognak utasíttatni.

Kelt Nagybecskereken, 1895. évi június hó 14-én.

**Kiss István,**  
kir. bir. végrehajtó.

**A RICHTER-100**

**Tinct. capsici comp.**

Ezen Horgony-Pain-Expeller néven is ismeretes, igazán népszerű házi szer most már 25 év óta legjobb fájdalomcsillapító bedörzsölésnek fényesen bizonyított közzéjelen, csúsznál, tagszagatásnál stb. nél. A föld összes országában nagy elterjedést és biztos hatása következtében minden oldalról oly elismerést talált, hogy minden betegnek joggal ajánlható.

**A Tinct. capsici compos.**  
(Horgony-Pain-Expeller)

kimagasló állását a fájdalomcsillapító bedörzsölések között diadalmasan megtartotta, különféle felbujtás és utánzatok dacára; ez bizonyára a legjobb bizonyíték arra nézve, hogy a közönség igen jól meg tudja különböztetni a jót a rossztól.

Hogy értéktelen utánzatot ne kapjunk, bevásárlás alkalmával vedjegyünkre, a vörös horgonyra figyelendő és minden üveg ezen jegy nélkül, mint nem valódi visszautasítandó. A gyógyszerárakban kapható 40 kr., 70 kr. vagy 1 frt. 20 krnyi árban üvegeket, Budapeston **Fürök József** gyógyszerésznél.

Richter-féle gyár Rudolstadtban, Thüringában.

20-158

4700. sz. ki. 894.

A párdányi főszolgabíróstól.

### Pályázati hirdetmény.

A lemondás folytán megürült szerb-párdányi községi irtóki állásra, melylyel 300 frt évi készpénzfizetés van egybekötve pályázat hirdettetik és felhívtnak mindazon egyének, kik ezen állást elnyerni óhajtják a magyar, német és szerb nyelvben jártasak, hogy pályázati folyamodványaikat az eddig viselt hivatalaikról szóló bizonyítványokkal felszerelve, f. évi július hó 5-ig alulírott hivatalnál benyujtsák.

A választás f. évi július hó 6-án d. e. 9 órakor Szerb-Párdány község-házánál fog megtartatni.

Párdány, 1895. évi június hó 21-én.

Torontálmegye párdányi járás főszolgabírói hivatala.

(487-3.1)

(484-1.1)

Nyomatott Pleits Fer. Pál kiadónál Nagybecskereken.